

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 600 lir

Leto XII. št.13 (277) • Čedad, četrtek 4. aprila 1985

V NEDELJO V PRIREDBI SLOVENSKEGA KLUBA

Slovesna otvoritev fotografske razstave o kmečki arhitekturi v Kanalski dolini

Slovenski klub v Kanalski dolini je z razstavo fotografij o kmečki arhitekturi, kakor tudi s srečanjem s predstavnikoma slovenske narodno-političnih predstavnikov Slovenije, ponovno opozoril na svoja prizadevanja po ohranjanju in razvijanju tradicionalne slovenske prisotnosti v tem najsevernejšem predelu dežele.

Kakor je dejal predsednik Slovenskega kluba Niko Erlich na otvoritveni svečanosti fotografske dokumentarne razstave hoče klub s svojim delom doseči, da bodo otroci sedanjega in bodočih rodov ostali zavedni Slovenci.

Ker živimo ob meji treh sosednjih narodov in držav, je dejal Erlich, hočemo kot sestavni del slovenske manjšine v Italiji prispevati k razvijanju dobrih odnosov ob meji, seveda ob priznanju naših narodnih pravic. Kakor je za narodno življenje potrebna kultura tako je potrebna tudi materialna osnova, je dejal predsednik Erlich in v zvezi s cilji slovenskega kluba poudaril potrebo, da italijanske državljanke seznanja z našimi zahtevami obenem pa skupno z matičnim narodom oblikuje notni slovenski prostor.

Na prireditvi je zapel mladinski pevski zbor Ukve pod vodstvom Osvalda Eratha. Poleg lepega številca domačinov, si je razstavo ogledal trbiški župan Vito Anselmi, ki je prevzel pokroviteljstvo nad prireditvijo.

V svojem govoru je poudaril, da je prisotnost manjšine kulturno bogastvo za vso dolino.

Na razstavi so bili nadalje prisotni delegacija iz Slovenije pod vodstvom predsednika Svetla za mednarodne odnose in narodnosti pri Socialistični Zvezi Slovenije Bojan Lubej, predsednik Zveze slovenskih kulturnih organizacij v Italiji Marko Kravos in predsednik Slovenske prosvetne zveze iz Celovca Janko Malle.

V dopoldanskih urah je v planinskem domu Mangart v Žabnicah, gostom iz Slovenije, predstavnikom iz Trsta in Celovca, tajnik Slovenskega kluba Rudi Bartaloth opisal nastanek kluba, njegovo dosedanje delovanje med manjšino, prizadevanja pri informiranju italijanske javnosti, stike s sosednjim klubom v Ziljski dolini, kakor tudi povezave z matično domovino zlasti s Socialistično Zvezo Jesenice. Predstavnik Slovenije Bojan Lubej je ob tej priložnosti zaželel klubu uspešno delovanje. V njem vidi

Slovenija prispevek k zblizjevanju in prijateljstvu med Italijo in Jugoslavijo na temelju osimskega sporazuma in helsinške listine. Slovenija, je še dejal Bojan Lubej, gleda na slovensko manjšino kot na samostojni subjekt in jo podpira ne glede na njeno svetovno nazorsko opredelitev.

Razstava kakšnih sto fotografij v črno — beli tehniki, ki bo odprta do nedelje, prikazuje funkcionalno kmečko arhitekturo, kakršna se je skozi stoletja izoblikovala v vseh vaseh. Gre za svojevrstno kulturno bogastvo, ki mu zob časa in človeška malomarnost resno strežeta po življenju. Razstava ne želi objokovati izgubljenega, ampak opozoriti na nepremišljene gradnje in doseči takšno gradbeno politiko, ki bo to dediščino zavarovala.

Vsem bralcem Novega Matajurja
vesele velikonočne praznike

Emigranti, pridite votat!

Dragi naši ljudje po svetu, vi ste življenje naše zemlje, vi ste kri našega življenja, vi ste sarce našega sarca!

U zadnjih ljetih ste videli s svojimi očmi, da so se začele tud tle po naših dolinah obračat reči na buojs. Tisti, ki so krivi, ki so kauža, da nješta imeli dela doma, tisti, ki so vas zagnali po svetu, so začenjali zgubjat komune in oblast (potere) iz svojih rok.

Nekatere komune naše Benečije so dobili u roke pametni ljudje, ki so vseh vrst političnih idej, pa jim je vsem skupna želja: kulturni in ekonomski preporod naše Benečije.

S telimi novimi komunskimi aminištracioni so ble odparte vrata do trošta, do upanja, da se začne novo življenje po naših dolinah, da se zacelijo stare raspoke in rane, da se pozabi sovraštvo, ki nam ga je parnesla zadnja uejska. In teli novi komunski aminištracioni so pokazali z djelam - ne z besjedami, da so ubrali novo pot, ki je prava pot naše duševne, kulturne in ekonomske rešitve.

Z njih pomočjo so se pokazale parve fabrike u naših dolinah. Njeso velike, pa le dajejo djelo že puno mladim, ki njeso parsiljeni, kot ste bli vi, iti po kruh u druge dežele sveta. Novi komunski aminištracioni, ki jih imajo u rokah napredne «Liste civiche» se brigajo tudi za ohranitev našega jezika in kulture.

Vse tuole ne gre u glavo tistim, ki so parsegli, da uničijo naš jezik, našo kulturo. Postali so zlo agresivni.

So takí, ki ne želijo samuo zaustavit dobro začeto djelo, pač pa čjejo tud potisnit našo Benečijo za petdeset ljet nazaj!

Politika sprave in miru jim ni všeč. Oni bi se radi spet uejskovali z našimi sosedi.

Oni se boje progressa kot hudič žegnane vode al pa žeganega kadiža u cerkvi in se imajo za Kristjane!

Če čjete, dragi emigranti, da bomo šli naprej in ne porit, ku rak, če čjete z nami hoditi po poti miru, sprave, progressa, če čjete, da se ohrani naš jezik, naša kultura; če čjete z nami obnovit (rinovat) našo deželo in če čjete ustavit roko, ki nas čje uničit, dištrut, pridite nam pomagat, pridite votat 12. maja ljetos in ne pozabit na tiste, ki so vas z njih politiko zagnali po svjete! Vi an mi kupe lahko še puno dobrega napravimo za našo deželo.

Vas pozdravja Vaš
Petar Matajurac

UDINE

La nostra parola slovena nel consiglio provinciale

Approvati due ordini del giorno, uno per lo sviluppo delle zone di confine, l'altro per la tutela delle minoranze

Anche sul consiglio provinciale di Udine è calato il sipario a conclusione della «legislatura» 1980-1985.

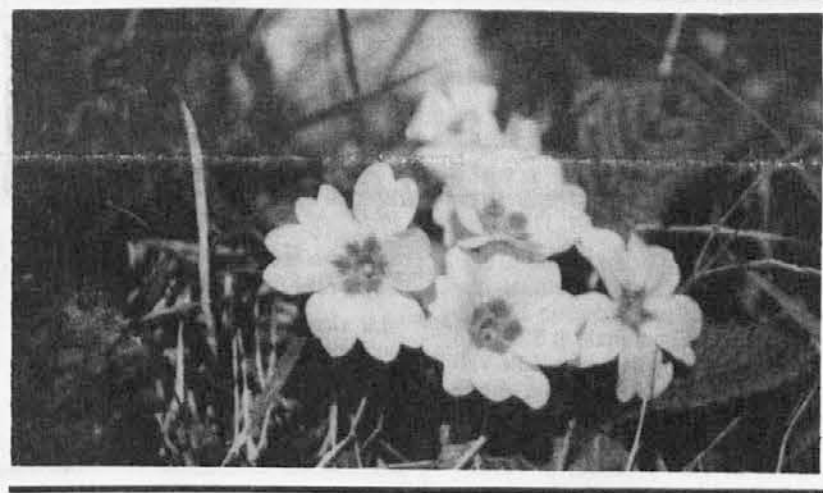
Nel corso dell'ultima seduta che si è protratta per tutta la giornata di mercoledì 27 marzo, ultimo giorno prima della decadenza del consiglio, sono stati approvati due significativi ordini del giorno, ambedue di iniziativa del Pci. Nel primo (primo firmatario Contin del Pci, seguito da tutti gli altri gruppi), considerata la difficile situazione economica, l'eventualità di un ulteriore spopolamento delle zone di confine e constatato che il confine per effetto del Trattato di Osimo può oggi rappresentare una risorsa per una serie di opportunità e convenienze economiche, si chiedono al Parlamento ed al Governo norme e mezzi specifici per favorire ed incentivare iniziative per lo sviluppo economico delle zone di confine.

Nel secondo (primo firmatario Petricig del Pci seguito da tutti gli altri gruppi) sulle minoranze linguistiche, si au-

spica che il Parlamento porti avanti il lavoro legislativo intrapreso e lo concluda nel più breve tempo possibile garantendo ai gruppi linguistici presenti nella nostra provincia la valorizzazione linguistica, culturale, sociale ed economica.

Il voto è stato pressoché unanime: hanno alzato la mano a favore tutti i consiglieri presenti del Pci, Psi, Dc, Psdi e Pri. Contro solo il consigliere del Msi, su tutt'e due i documenti.

Nel breve dibattito sugli ordini del giorno il consigliere Petricig ha chiesto ed ottenuto dal presidente Englaro di poter fare una breve dichiarazione di saluto in sloveno dichiarando di volerla far seguire da una identica in italiano. È stato ascoltato in silenzio da tutti. Tuttavia ad un certo punto il presidente Englaro ha chiesto all'oratore di non dilungarsi eccessivamente in sloveno. Sono seguite alcune dichiarazioni e prese di posizioni sostanzialmente corrette e tutt'altro che polemiche.



«Fare come a S. Pietro»

Una proposta che funziona



Ricostruzione: scelte qualificanti, risultati OK.

Nella ricostruzione si sono evidenziate due tratti qualificanti: il costante coinvolgimento dei cittadini nel portare avanti il programma di interventi pubblici e quelli privati. Le scelte sono state puntualizzate con gli interessati sia quando si è trattato di predisporre i piani particolareggiati che le modalità di intervento. Il secondo tratto è stato quello della scelta dell'affidamento dei lavori ad imprese locali garantendo così l'occupazione nel territorio.

I risultati si mostrano da soli e possono essere riassunti quantitativamente in questo specchio:

Ricostruzione: Azzida prima e dopo.



segue in 2ª pagina

Come valutare l'opera di un'amministrazione comunale? Indubbiamente la validità va misurata sulla base del lavoro svolto ed è proprio su questa base che si può giudicare l'amministrazione civica di S. Pietro al Natissone.

In questo comune le opere realizzate e quelle progettate o già in cantiere in questi ultimi cinque anni parlano da sole.

Questi i punti per un giudizio positivo: completamento della ricostruzione e riparazione degli edifici distrutti e danneggiati dal terremoto, creazione di numerose possibilità abitative (il famoso piano-casa del 1980!) e di lavoro, rilancio del ruolo di centro amministrativo di S. Pietro al Natissone con una riqualificazione dei servizi.

segue dalla 1ª pagina

Una proposta...

Intervento pubblico LR 30/77 (opere A)	2.160.000.000
Intervento pubblico LR 30/77 (opere B e C)	480.000.000
Intervento pubblico beni ambientali LR 30/77 (art. 8)	1.627.000.000
Interventi privati LR 30/77	2.643.000.000
Interventi privati di ricostruzione LR 63/77	2.852.000.000
Totale	9.740.000.000

Piani particolareggiati nelle frazioni gravemente danneggiate:

Azzida	470.000.000
Vernasso	260.000.000
Clenia	180.000.000
Puoie	170.000.000
Totale	1.080.000.000

Come sta il piano-casa?

Per quanto riguarda la politica della casa l'amministrazione, oltre a garantire nuovi spazi abitativi ed una nuova immagine dei paesi attraverso gli interventi di riparazione e ricostruzione, ha promosso e reso possibile la piena attuazione del Piano di Edilizia Economica Popolare (500 milioni investiti per la realizzazione dell'urbanizzazione dell'area). Nell'area PEEP del capoluogo sono stati così realizzati, con i benefici delle leggi regionali sulla casa, 41 alloggi ed entro l'anno saranno disponibili 8 appartamenti popolari dello IACP. Gli interventi di pianificazione del territorio hanno inoltre consentito l'esplicitazione dell'iniziativa privata che si è concretizzata particolarmente con le

lottizzazioni: Sedla, Bosco Verde (S. Pietro); Zavart, Mea, Emigranti (Azzida); Bail / Coren, Cencig / Medves / Specogna (Ponteaacco); Jussa / Buttera / Onesti (Tiglio); Tomasetig / Bevilacqua (Correda); zona mista 0 (Ponte S. Quirino), «Le Betulle» (Correda).

In tale quadro sono state rilasciate circa 60 licenze edilizie per un intervento complessivo di circa L. 6.000.000.000. Tutto questo ha permesso l'inversione della tendenza allo spopolamento del comune, che oggi va riprendendo quota per il numero degli abitanti. Ha favorito anche il rientro nel comune di numerosi valligiani che si erano già trasferiti nei paesi friulani o all'estero. Concreto, dunque, l'apporto al problema del rientro degli emigranti.

Il posto di lavoro non è più soltanto un sogno.

Anche sul fronte occupazionale si sono registrati positivi sviluppi, soprattutto se inquadrati nella generale situazione di crisi economica del paese e della stessa realtà regionale. Il Piano di investimenti produttivi ha ricevuto nuovo impulso con l'insediamento delle due aziende Veplas e Hobles, creando 40 nuovi posti di lavoro affiancatisi ai circa 100 già garantiti dalle aziende Danieli ed Elni.

Nuovi sviluppi potranno aversi con l'insediamento di nuove unità artigianali ed industriali attraverso l'integrazione del polo industriale nell'ambito della zona industriale di Cividale, con la realizzazione di interventi finanziati con i fondi della legge 828, utilizzando seriamente i benefici previsti dagli accordi di Osimo per tutta l'area di confine oppure con il sostegno di specifiche leggi per lo sviluppo della nostra realtà (legge di tutela della minoranza slovena, proposte di legge per interventi economici nell'area di confine). E già si profilano nuove occasioni che esporremo in seguito.

Ci siamo scrollati di dosso una lunga apatia.

Nel suo complesso va detto che l'impegno amministrativo del comune di S. Pietro al Natisone ha permesso il conseguimento di risultati consistenti. Tale impegno è diventato perno di altre iniziative che hanno avuto un ruolo di promozione per tutte le Valli del Natisone. Vanno in particolare ricordati: l'avvio della fiera-mercato delle castagne, il rilancio del centro studi attraverso la riqualificazione della Casa dello studente, la realizzazione di soggiorni estivi organizzati da enti ed associazioni, l'apertura della sede comunale a manifestazioni e conferenze, il completamento del polisportivo comunale. Tutto ciò ha portato il comune a scrollarsi di dosso l'apatia del passato ed assumere un ruolo nuovo di propositazione ed iniziativa in tutti i settori con la promozione ed il sostegno di manifestazioni, ospitando ed incontrando delegazioni ad altissimo livello (sindaco di Venezia, sindaco di Yverdon, delegazioni parlamentari e regionali, personalità di governo della Jugoslavia) e mantenendo una attività costante tesa alla piena realizzazione delle aspirazioni dei cittadini attraverso un grande lavoro di progettazione ed organizzazione per la completa realizzazione dei programmi di lavoro della Lista Civica.

P.B.

La minoranza slovena a Italia Sera

La trasmissione Italia sera, in onda ogni giorno sul primo Canale della RAI alle ore 18.50, l'11 aprile prossimo sarà dedicata alla minoranza slovena del Friuli-Venezia Giulia.

S. PIETRO AL NATISONE

Sipario sull'attività del consiglio comunale

L'amministrazione civica ha aperto importanti prospettive per il futuro

I giorni scorsi si sono tenute le ultime riunioni dei consigli comunali che andranno rinnovati il prossimo 12 maggio. Il consiglio comunale di S. Pietro al Natisone, principale centro delle Valli del Natisone, ha tenuto la sua ultima seduta il 26 marzo, con una serie di importanti deliberazioni riguardanti diversi lavori di ricostruzione, di edilizia pubblica, progetti per nuove iniziative.

A conclusione della seduta il sindaco prof. Marinig ha svolto alcune comunicazioni riguardanti l'opera dell'amministrazione civica negli ultimi mesi della «legislatura»: numerosi gli incontri con le autorità regionali, provinciali ed estere allo scopo di risolvere i problemi del comune e riguardanti lo sviluppo economico del centro valligiano. A questi si aggiungono gli incontri, frequentissimi, nelle frazioni di volta in volta interessate dall'iniziativa comunale: caratteristica, questa, della nuova fase amministrativa avviata nel 1980.

Nel ringraziare i diretti collaboratori, gli assessori ed i consiglieri comunali, il segretario ed il personale, Marinig ha rammentato rapidamente il difficile impegno della ricostruzione in un comune gravemente danneggiato, dove il

terremoto aveva lasciato in qualche paese segni tremendi.

La ricostruzione, avviata ormai a conclusione, sarà perfezionata con nuovi interventi dello stato, come chiesto da un ordine del giorno votato da tutti i consiglieri.

Ampia è stata la collaborazione dei cittadini nell'opera dell'amministrazione e questa è riuscita a realizzare prospettive positive di sviluppo per il futuro: soprattutto posti di lavoro e case, anche superando i limiti e le carenze determinate dalle precedenti amministrazioni.

EMIGRAZIONE

La regione fa un censimento

L'assessorato regionale dell'Emigrazione ha avviato un censimento sulla consistenza quantitativa delle varie comunità emigrate della nostra Regione. Due sono le iniziative allo scopo: la rilevazione nei comuni del territorio regionale e una iniziativa parallela in collaborazione con le comunità organizzate all'estero.

Questa consisterà nell'invio di una scheda da compilare nelle varie sedi estere da parte dei diretti interessati. Le schede compilate saranno quindi spe-

dite, a cura delle comunità, al Servizio Autonomo Regionale dell'Emigrazione (via Poscolle, 11/a - Udine - Italia) o direttamente all'associazione regionale cui la comunità si ritiene legata. La circolare dell'assessore Turello definisce gli scopi della rilevazione: la conoscenza delle dimensioni quantitative dei gruppi legati in qualsiasi modo alla terra d'origine; delle condizioni dei gruppi familiari; delle possibilità di raggiungere la maggior parte degli emigrati.

BENEŠKO GLEDALIŠČE

Zbrat novo pot

V četrtak 28. marca smo se srečali na društvu «Ivan Trinko» tisti od novega direktiva Beneškega gledališča. Na dnevnem redu (ordine del giorno) je bila razdelitev karik, pogovoril pa smo se tudi go mez družih rečeh.

Ki narest za iti nomalo buojš napri? Gledališče se na more pru kumrat, ima zadost judi, ki pridejo blizu kar je potreba. Škoda pa, de vse fini, kar dieho, ki se napravja pride h koncu. Priet an potle se na videmo, morebit tud zak manjka cajt al pa, takuo ki je kajšan jau, zak manjka adan de ima puno cajta za lovit vse te druge an jih blizu daržat. Ki narest za de bo spet vse buj živahno?

An par liet od tega smo proval iti po novi pot: napravli smo bli an seminar za gledališke ustvarjalnosti (attività teatrali). S tuolin tle se nie paršo dokut

se je tielo, ries pa je de adni, posebno mladi, so se parbližal. An seda?

Aldo Clodig je proponu narest vič majhanih skupin; vsaka skupina bi posebe dielala, kar ji je buj vseč: kabaret, sketch, monolog, imitacione... Na koncu bi se zložo vse kupe an nardilo no predstavo. Tuole, vsi tisti od direktiva, smo sparjel, seda bomo vidli, kaj pravajo vsi te drugi. Če kajšan ima kake ideje, naj žihar pride blizu, bomo vič ku radi.

Na koncu pa za «dovere di cronaca» vam povemo, kakuo smo razdelil karrike: predsednik, Michele Qualizza; podpredsednik, Antonella Loszsch; direktor, Aldo Clodig; tajnica (segretaria), Daniela Lauretig; «revisori dei conti», Mario Bergnach, Renzo Rucchi an Renzo Gariup; konsilieri, Roberto Bergnach an Claudio Osnach.

Politično življenje - Vita politica

PSDI: le scelte di Stregna valide per tutte le valli

Si è riunita recentemente la sezione Psdi di Stregna per discutere la situazione politico amministrativa locale in vista delle prossime consultazioni elettorali di maggio.

La riunione, che è stata presieduta da Aldo Mazzola, in rappresentanza della federazione provinciale Psdi, ha riscontrato una notevole partecipazione a testimonianza di quanto sia importante e sentito l'appuntamento elettorale di maggio.

Ha aperto i lavori la segretaria di sezione Salgoi Gabriella che ha illustrato l'operato dell'amministrazione democristiana uscente, operato che, seppure per alcuni versi apprezzato, non è stato valutato in modo soddisfacente.

Qualizza Romeo, consigliere comunale socialdemocratico di minoranza, ha lamentato, come si legge in una nota, una gestione Dc accentratrice, oligarchica, che non ha concesso spazi a nessuno e soprattutto che non ha mai voluto coinvolgere in alcun modo la popolazione nella conduzione amministrativa locale.

Sono successivamente intervenuti al dibattito: Salgoi Luciano, Garbaz Claudio, Veneto Luigino, Trusgnach

Ettore, Veneto Ezio ed altri.

Al termine dell'incontro è stata ravvisata la necessità di proporre un'unico schieramento in alternativa a quello democristiano, in vista del rinnovo del consiglio comunale, e pertanto il Psdi di Stregna rivolge un appello a tutta la popolazione ed a tutti gli altri partiti e movimenti locali, che si allineano su tali posizioni per una futura e migliore gestione dell'amministrazione comunale.

Ha concluso il dibattito Aldo Mazzola, ricordando ai presenti che le scelte operate a Stregna coincidono con la volontà manifestata dal Psdi nelle Valli del Natisone ed aggiungendo che questo prossimo appuntamento elettorale riveste notevolissima importanza. Dalle urne potrebbero infatti emergere rivoluzioni d'opinione, per ora di portata imprevedibile, a testimonianza dei vari fenomeni che si stanno spontaneamente accentuando soprattutto ora che la ventata di esperienze di nuove idee sembra orientata a modificare posizioni consolidate da anni per cui sarebbe miopia politica non tener conto di ciò come sta invece dimostrando l'attuale partito di maggioranza nelle nostre valli.

Regolamentazione dei contratti agrari

La regolamentazione dei contratti agrari, dal lontano Lodo De Gasperi alle successive Leggi di proroga, aveva avuto sempre una sistemazione provvisoria per le difficoltà che il Parlamento incontrava nella soluzione di alcuni nodi. Anche la Corte costituzionale aveva del resto dato un'avvertimento al Legislatore dichiarando l'illegittimità di alcune norme riguardanti in particolare la misura del canone d'affitto. Ora la materia ha avuto una sistemazione definitiva con la L. 3/5/1982 n. 203. I dati più significativi di questa normativa riguardano, al capo I, la durata dei contratti d'affitto a coltivatore diretto che è stabilita in 15 anni, salvo scadenze minori per i rapporti già in corso e prorogati.

Particolare interesse per la nostra zona ha l'art. 3 che dà una delega alle Regioni perché determinino, sentito il parere delle Comunità Montane, in base alla natura del terreno, alla sua estensione, al livello altimetrico ed alle altre destinazioni o vocazioni culturali, le zone ricomprese nei terreni classificati montani, nei quali la durata minima dei nuovi contratti d'affitto sarà invece ridotta a 6 anni quando oggetto del contratto siano uno o più appezzamenti di terreno non costituenti un'unità produttiva idonea.

Questo termine minore potrebbe facilitare la stipulazione di contratti che oggi sono visti con sfavore dai piccoli proprietari, impediti alla conduzione diretta, proprio per l'eccessiva durata dei rapporti soprarichiamati.

Altre norme riguardano il recesso del locatore che può essere fatto con lettera raccomandata a.r. almeno un'anno prima della scadenza dell'annata agraria, la risoluzione per inadempimento e la definizione del coltivatore diretto la cui famiglia deve avere almeno un terzo di quella occorrente per le normali necessità di coltivazione del fondo.

Il capo II prevede la disciplina per la determinazione dell'equo-canone con la costituzione delle relative Commissioni tecniche, provinciali e centrali che compileranno, ogni 3 anni, le tabelle per i canoni di equo-affitto per le zone agrarie omogenee.

L'art. 15 stabilisce anche le norme per i conguagli per alcune annate agrarie precedenti.

Il capo III regola i miglioramenti, le addizioni e le trasformazioni stabilendo anche il diritto di ritenzione per l'affittuario.

È sancita anche la nullità del subaffitto e della subconcessione. Norme particolari sono dettate, nel capo IV, per la conversione in affitto dei contratti di mezzadria, di colonia parziaria, di compartecipazione agraria e di socida.

Vi è poi l'indennizzo a favore dei concessionari uscenti, che nei contratti d'affitto, non può essere superiore a 12 annualità del canone e, nel caso di mezzadria e contratti similari, non può superare l'ammontare delle ultime 5 quote annuali di riparto percepite dal mezzadro.

È stabilita anche la validità dei contratti in deroga alle norme vigenti in materia quando però siano stipulati con l'assistenza delle rispettive organizzazioni professionali agricole maggiormente rappresentative a livello nazionale.

In sede procedurale per le controversie è obbligatorio il tentativo di conciliazione davanti all'Ispettorato provinciale agrario dell'agricoltura.

Per i terreni oggetto di concessione edilizia il proprietario, che abbia la relativa autorizzazione, può ottenere il rilascio dell'area necessaria alla realizzazione dell'opera concessa, di relativi servizi e delle opere di urbanizzazione primaria e secondaria mentre al conduttore spetta l'indennizzo normale.

Per i terreni demaniali vi è la preferenza per i coltivatori diretti mentre per i terreni montani destinati ad alpeggio possono essere stipulati contratti d'affitto di durata inferiore a quella di 6 anni. È esclusa invece l'applicazione di tutta questa normativa per i contratti agrari di compartecipazione limitata a singole coltivazioni stagionali e alle concessioni per coltivazioni particolari ed alle vendite di erbe di durata inferiore ad un anno, eccettuati i casi di pascolo permanente.

La L. n. 203 potrà avere anche disposizioni discutibili ma ha il merito di aver definito con chiarezza situazioni che non potevano più rimanere nel limbo della provvisiorietà. Le particolari e più agibili disposizioni per le zone montane vanno subito fatte applicare in modo da aprire la strada alla stipulazione, specie con gli emigranti, di contratti meno impegnativi e più aderenti alle esigenze locali.

Potranno anche così cessare alcune forme di concessione anomale che prevedevano il godimento di terreni solo dietro rifusione delle imposte erariali, il che spesso era palesemente iniquo.

Giovanni Battocletti

Novi Matajur

odgovorni urednik:

Izidor Predan

Izdaja in tiska

Trst / Trieste

Fotokompozicija:

Fotocomp Videm

Settimanale - Tednik

Autorizz. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 17.000 lir

Za inozemstvo 27.000 lfr

Poštni tekoči račun za Ita ijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Čedad - Cividale

18726331

Za SFRJ - Žiro račun

50101 - 603 - 45361

«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana

Kardeljeva 8/II nad.

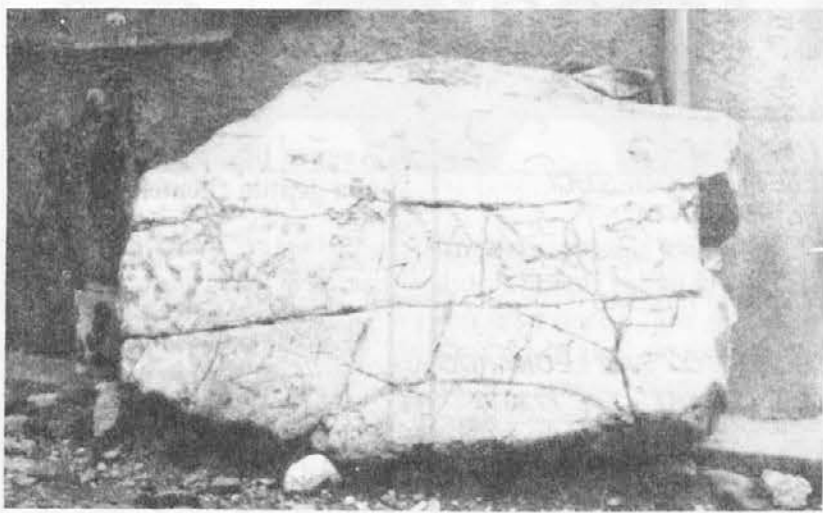
Tel. 223023

Letna naročnina 480 ND

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col

Komerzialni L. 13.000 + IVA 18%

Spoznavajmo naše kraje



BIJAČA (it. Biacis), v Bijačah, bijaški, Bijačanci. L. 1981 64 prebivalcev, avtobusna postaja tu, občina, pošta, zdravnik, šola 5r Podbonesec 4 km., karabinierji Brišče 4 km, otroški vrtec Tarčet 1,7 km., fara in pokopališče Landar 3 km., sodnija, bolnica, policija, železniška postaja Čedad 7 km. Naselje leži na desnem bregu Nadiže ob asfaltirani cesti, ki se odcepi od državne ceste Čedad — državna meja — Kobarid pri Mostu, povezujoč kraje na tej strani reke vse do Špehuonj in Loga pri Podbonescu.

Mimo vasice teče potok Štivanščak izpod Landarske jame, ob katerem je tik zraven na nasprotnem bregu naselje Kras. Na zahodni strani je hribovit svet, ki seže od Mije mimo Mladesiene do Gurjona pri Šenčurju ter loči Nadiško dolino od zahodne Benečije. Nad Bijačami se dvigajo okoli 600 / 700 m. visoke vzpetine Skuombla, Varh in Španjud. Bližnja značilnejša ledinska imena so Vart, Brajda, Za uarbi, Kresilo, Konjar, Ronk, Pri sv. Jakobu, Na pihale, Na balah, Bukuje, Klanac, Frata, Štivanščak, Podoriešac, Pod nuosan, Pod briegan, Za uodico, Za barda, Stolič, Pod krajac, Koreda, Kuharnjak.

Dokler ni v zadnjih 20 letih večina domačinov opustila kmetovanje, so pridelovali koruzo, pšenico, sončnice, mnogo jabolk, hrušk, češpelj, češenj in kakijev ter prodali ogromne količine kostanja, da so prišli do prepotrebnega denarja. Vsaka hiša je imela krave, prašiče in drobnico, zdaj pa (1985) premore vsa vas le še 1 kravo. Nadalje so gojili sviloprejke (črve) in prodajali kokone (galete). Zdaj so zaposleni po tovarnah ter obdelujejo njive in vrtove z majhnimi stroji le ob prostem času.

Hiše so enonadstropne in lepo urejene. Po zadnjem potresu (l. 1976) so nekatere popravili, nekaj so jih zgradili tudi novih, tako da je izginila značilna beneška arhitektura. Gostilna brez prenočišč, trafika, javna telefonska govorilnica, sicer imajo zasebni telefon v

številnih hišah.

Tik nad vasjo je votivna cerkva sv. Jakoba, zgrajena v 15. stoletju. Na tem mestu je stal nekoč grad Ahrensberg, ki je bil tesno povezan z langobardskim obrambnim sistemom njihove države. Omenja se že l. 1141 (Hermannus de Ariperech) in zatem l. 1251 (castrum Arensperch). L. 1306. je grad oblegal goriški grof, potem ko je porušil hiše v Bijačah, l. 1364 pa ga je dal razdejati oglejski patriarh, da se ne bi tam vgnezdili roparji. Od stavbe je ostalo le nekaj povsem zaraščenih ruševin, ker so kamne verjetno uporabili pri izdavi omenjene cerkvice. Po starem izročilu naj bi v grajske ječe zapirali zločince, ki jih je obsodila landarska banka, ker je imela pravico sodstva tudi v «criminalissimo». Sedež banke je bil namreč v Bijačah. Kamnito mizo (laštro), ob kateri so se zbirali «županji» Nadiške in Sovodenjske doline, saj so Beneški Slovenci uživali skozi stoletja določeno samoupravo, so l. 1980 iz središča vasi premestili pod lopo sedenje cerkvice sv. Jakoba.

Mlada delovna sila je zaposlena v podjetjih in tovarnah okrog Čedada in Manzana. Do zadnje vojne so v bližini Bijač kopali opoko, iz katere so proizvajali cement. Kamnolom je bil nad Landarsko jamo, od koder so spravljali opoko po tovarni žičnici v bližnje skladišče, nakar so ga naložili na tovarni vlak, ki je vozil v čedadsko cemenarno. Železniška proga se je od tod nadaljevala do drugega kamnoloma, ki je bil med Krasom in Tarčetom. V 50 letih je bil najprej opuščeni prvi in kmalu nato še drugi kamnolom. Poslej so se delavci zaposlili v petjaškem kamnolomu na levi strani Nadiže, ki je obratoval še nekaj let. Edini kamnolom, ki je še v obratu, je poslej v Dolenjem Barfasu, od koder prevažajo opoko, v Čedad s kamioni.

Do I. svetovne vojne je imela tu družina Strucchil daleč znano destilerijo, ki je izdelovala odlično slivovko. Slive je kupovala celo v Dalmaciji, slivovko

pa prodajala širom po Italiji. Zaradi premočne konkurence in nove državne meje po prvi vojni je obrt prenehala in je niso več obnovili.

Priimki: Suber, Puller, Strucchil, Raccaro, Blanchini, Gubana, Clavora, Pinatto.

Od tu doma: Evgen Blanchini (1863 - 1921), duhovnik, socialni delavec, kmetijski in izseljenski strokovnjak, dolgoletni župnik v Vidmu (S. Giorgio Maggiore), kjer je umrl. Napisal je več knjig o novih metodah pridelovanja kmetijskih pridelkov in o socialni problematiki. V brošuri La Slavia, ki jo je posvetil rojaku novomaškemu Ivanu Gujonu z izbranimi slovenskimi besedami, je obravnaval pretežno socialno-gospodarsko problematiko Nadiških dolin. V Furlaniji je pospeševal ustanavljanje kmečkih hranilnic, posojilnic in zadružnih mlekarn, se stvarno zanimal za izseljence, ki jih je obiskoval v Sloveniji, Avstriji in na Bavarskem, kjer je ustanavljal izseljenske urade. Za zapuščen mladino je l. 1902 zgradil «Ricreatorio festivo maschile udinese» v katerem se je zbiralo do 400 dečkov iz vsega mesta. Ustanovil je tudi «Ricreatorio festivo femminile udinese», ki je pozneje postal šolski center in nosi zdaj njegovo ime. (Prim. PSBL, str. 89 - 90).

Ivan Gujon (1877 - 1966), od 1936 do smrti župnik v Ovčji vasi v Kanalski dolini. Udejstvoval se je na socialnem in kulturnem področju posebno ko je bil za kaplana v Štoblanku in Ažli. Zaprtil je zanimiv dnevnik, ki ga je redno pisal od 1898 do smrti.

Paskval Gujon (r. 1909), duhovnik, narodni in kulturni devalec. Kot zaščitnik slovenskih in italijanskih partizanov je prejel zaradi zaslug v odporniškem gibanju l. 1974 garibaldinsko kolajno. Posveča se študiju zgodovine Beneške Slovenije. L. 1974 je izdal v italijanski knjigo La gente delle Valli del Natisone (samozaložba), ki je izšla l. 1975 v slovenskem prevodu v Primorskem dnevniku. V njej poudarja, da so bili tukajšnji Slovenci svobodno in ne podložno ljudstvo, ki se je skozi stoletja avtonomno samoupravljalo. Objavil je tudi nekaj domačih pravljic v Trinkovem koledarju in je sodelavec lokalnih slovenskih časopisov. Od l. 1937 je župnik v Matajurju.

Božo Zuanella (r. 1941), sedanji župnik na Trčmunu. Kot narodni in kulturni delavec je marljiv sodruknik domačih slovenskih listov, zlasti Doma, kjer priobčuje v slovensčini in italijanščini prispevke jezikoslovne, narodopisne in zgodovinske vsebine o Beneški Sloveniji. Prevedel je tudi dve komediji Alviera Negra iz furlanščine v slovensčino in je soautor s P. Gujonom in M. Qualizzo brošure o Ivanu Trinku (Čedad, 1979).

Pasquale Zuanella, rojen 1946. leta. Studiral je bogoslužje v Rimu na Gregorianski univerzi. Pet let je bil na ruskem zavodu Russicum, kjer je postal diakon vzhodnega obreda. Od leta 1978 slika po stari ruski tehniki ikone. Sodeloval je leta 1982 na skupinski razstavi ikon v galeriji Paolo Diacono v Čedadu. B.Z.

MOJA VAS

Arrivano già i primi temi

Arrivano i primi temi del concorso dialettale sloveno per ragazzi «Moja vas». Il primo tema con l'illustrazione proviene da Dolegna di S. Leonardo, firmato da Tiziana. Poiché è il primo arrivato, preghiamo il Novi Matajur di pubblicarlo nella trascrizione grafica standard.

Centro Studi Nediža

Mojé žvince

Ist iman pet žvinc: dnegà pisà, dvie mačke, adnò tartarugo an adnò kokorito.

Muoj pàs se kliče Pippo, je bardak zak runa guardio an varje hišo. Mačka tista buj velika se kliče Tujca an je puno liena, samuo je an spije, nje maj ujela ne mišce. Ta mala mačka rada norčava z mano an s pisàn. Kar je bila zima ist san ji nardila oblieko, de nie ušafala mraza.

Moja mačka ta mala se kliče Zi-

co, zak je čarnà an biela, ku squadra di calcio Vidanska.

Moje mačke an pàs se imajo radi, zak jejo an spijo kupe.

Kar ist gren u šuolo čėjo iti za mano, an ist jih muoren zaganjat damu.

Moja tartaruga se kliče Rughina an je puno solate.

Kokorita je armena an pieje puno. Ist iman rada moje žvince.

Tiziana



Beneški študijski center Nediža

4. LITERARNA NAGRADA LAŠTRA LANDARSKE BANKE

1. literarno delo domačega avtorja
2. delo o ljudskem izročilu
3. literarno delo za otroke

Nagrajevanje v Špetru dne 30. junija 1985

Predloge je treba poslati do 30. aprila na:
Študijski center Nediža
33049 S. Pietro al Natisone

Novi poetični glasovi iz Rezije: Silvana Paletti

Silvana Paletti z Ravanc, ki dela kot bolničarka v Tolmeču, je tretji rezijanski pesnik, ki ga predstavljamo v našem sprehodu po novi poeziji doline rož.

Dva datuma sta izrednega pomena zanjo: leto 1976 in potres — «takrat je bil potres v moji glavi», pravi smeje — od leta 1976 namreč piše verze - ter leto 1980, ko je največji poznavalec rezijanske kulture, prof. Milko Matičetov, dobil prvič v roke njeno v šolskem zvezku ročno napisano pesniško zbirko, ki je vsebovala 33 izvornih rezijanskih pesmi, živaljsko pravljico, ljudski rek, zapis treh rezijanskih molitvic in osem pesmi v italijanščini. Zbirko, ki nosi naslov «Rosajanske serce romonegn», to je «Rezijanska srčna govoriča» je Matičetov prebral in ocenil kot «Preposte, prvinske izlive nešolanega pesnika samouka». Kmalu zatem je nekatere objavil v reviji Sodobnost in tako napisal:

«Če je v Silvaninih italijanskih besedilih viden vpliv privzdignjene literarne govornice, naučene v šoli, za njeno rezijansko poezijo to nikakor ne velja. Kakršenkoli — tudi najmanjši — vpliv s slovenske strani odpade. Če nam njene pesmi vendarle zbudijo asociacijo, je to le naključje, hkrati pa indirektno potrdilo o pristnosti njenih pesniških vzgibov. Pomanjkanje cvetja in ptic in trave v Silvaninem trgu (mestu), kjer kamniti tlak in hrup vplivajo na to, da je celo sonce mrzlo, spominjajo od daleč, (čprav samo tematsko) na Borov mogočni portret «Šel je po-



potnik skozi atomski vek».

Poezija Silvane Paletti se močno razlikuje od pesništva sodobnih rezijanskih pesnikov: če Quaglia poje «so moje besede kaplje dežja / znoj / jok / bes / kamenje ki se vali po pobočju navzdol / da bi razbil vse pregrade / brezkončnost meja» in Chinese piše v neki

poeziji, da «bes je moj kruh in noč je moj dan», ni v Silvanini poeziji tega brezkončnega brezupa, pokončnega protesta, nemira. Njeno pesništvo je bolj vsakdanje, teži bolj k opevanju vsakdanjega življenja a manj k interiorizaciji, k premostitvi besa neke brezupne danosti.

Vendar je nekaj skupnega pri teh pesnikih. Medtem ko so verzi Quaglie hoten odsev avtentičnega rezijanskega izročila, pesnik namreč uporablja v tradiciji zasidrane ritme za nova sporočila in Chinese po drugi strani išče nove ritme in melodije, da bi razširil tekstualna in glasbena obzorja rezijanske ljudske pesmi, se je Silvana Paletti najbolj odmaknila od ljudskega, tradicionalnega pesništva. Izbrala je novo, še neprehojeno pot in začela peti splošno človeške, zdajšnje teme kot so na primer kratkotrajnost in negotovost ljubezni, odtujenost človeka v velemestu, bežnost mladosti.

Tudi v njenih pesmi je prisoten protest «ti nimaš ne poti ne strehe, ne ognja da bi se ogrel / ti imaš srce kakor vsi / vendar te nihče ne pozna». Toda ta protest je splošnejši, to je protest človeka naših dni in vseh časov, ni samo protest rezijanskega človeka. Isto vel-

ja za njeno kritiko tuji kulturi, ki vkaluži človeka v odtujeno in odtujajočo kulturo.

Vendar je Silvanina poezija najpristnejša, najgloblja in neposredna prav kadar poje lepoto narave ali ko poje ljubezen, ki ni nekaj veselega, niti žalostnega ne, a enkratnega, čudovitega, neponovljivega, čeprav traja samo čas bežnega srečanja. «Sam si ti / Sama jaz, sama sva oba / ...ena sama pot naju čaka, vsak svojo pot greva... Kot poti vkup prideta / po eni sami poti pojdeva: do kod — se ne ve / do kdaj — konca znati ni / ».

Zakaj pišeš v rezijanščini - sem vprašal Silvano Paletti na njenem delovnem mestu v Tolmeču: «Zato ker mi je rezijanščina vseč, ker je moja, ji pripadam in ona mi pripada, me potrjuje v identičnosti. Menim, da se v mojem pesništvu zrcali vsa enkratna lepota moje zemlje in predvsem duša rezijanskega človeka, je odgovorila. In rezijanskega človeka Silvana poje z novim ponosom «mi se poznamo / mi vemo kdo smo», nedvomno potrdilo tiste odjuge zavesti, ki je ponovno iskanje korenin, boj za identičnost in njeno potrditev.

Marino Vertovec

Rozajanave

Mi se znamo. Mi vimo, da čí simò. Tame stuu mijarjou čemo se poznèt. Mi se čujamo. Mi se kličemo. Mi znamo našo krijj.

Druge jude ni nes gledajo tej te strašne vedauce, ni nes študijajo tej no čudno rič, ni iščejo naše korane.

Jarbol raste, ma sve vijece, sve rožice, nu tana isimo sveto pa uon je za kej.

No samo pot

Sam si ti, sama ja, sama dua seuà.

Pur se čujaua, pur se iščeuà, sama dua ni viua, čí seuà. Na sama pot nes čaka, usak suo pot mi greua, sama dua ni viua, čí seuà.

Ko pote se dojdajo, no samo pot mi pojdaau: dardo ke — sa ni vi, dardo kadà — koncò sa ni zna.

novi matajur

Voščijo vesele velikonočne praznike Augurano buona Pasqua

MACELLERIA E SALUMERIA
DI **BEUZER GIOVANNI E DANILO**

S. PIETRO AL NATISONE - Tel. 727066 SCRUTTO - Tel. 723003



MERCERIE
ELETTRODOMESTICI
FERRAMENTA
CASALINGHI

Deposito PIBIGAS

SCRUTTO - SAN LEONARDO
SV. LENART - Tel. 723012

MARKET - DESPAR di TERLICHER AMEDEO

Augura Buona Pasqua
alla gentile clientela

Macelleria
**MASSIMO
PAGON**

Clodig - T. 725025

Želi srečno Veliko noč
svojim klientom

KL
★ KL sport ★

di A. Correnti

Articoli sportivi

Consulenza tecnica

Assistenza tecnica

Cividale - P.zza P. Diacono - Tel. 731879



ARACNE

LABORATORIO DI STOFFE TESSUTE
E DIPINTE A MANO E MAGLIERIA

Augura buone feste alla gentile clientela
Via C. Alberto, 15 - CIVIDALE DEL FRIULI



**EDILNORDUE
TERACO**



CIVIDALE

ČEDAD

Via Udine, 1 - Loc. al Gallo - Tel. (0432) 733273

Riscaldamento con progettazione - Idraulica
Sanitaria - Ceramiche - Moquettes - Carta da parati
Accessori per bagno - Caminetti

“la bottega,”

di MOSCHIONI VALTER

Cornici - Quadri - Oggetti artistici - Specchi

Piazza P. Diacono n. 34
CIVIDALE DEL FRIULI

Tel. (0432) 731184

Špeter - San Pietro al Natisone
PONTE SAN QUIRINO
Tel. 727127



PIZZERIA / BAR / RISTORANTE
al sombrero

PICERIIA JE ODPRTA TUDI OPOLDNE
LA PIZZERIA E' APERTA ANCHE A MEZZOGIORNO



FRIUL EXPORT s.r.l.
IMPORT-EXPORT-RAPPRESENTANZE

VIDEM - TRST

Sedež: 33100 VIDEM - Ul. Adige 27/7 - Tel. (0432) 282967

Filiala: 34135 TRST - Scala Belvedere 1 - Tel. (040) 43713-4 - Telex 460319 FRIEX I



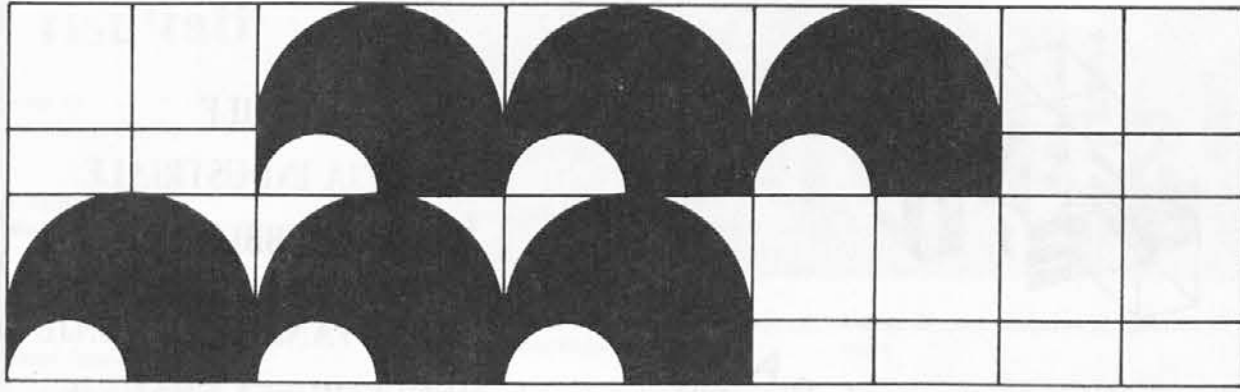
**IL MEGLIO AL MIGLIOR PREZZO
NAJBOLJŠE PO NAJBOLJŠIH CENAH**

- Dal produttore al consumatore
- Il più vasto assortimento di carni fresche e congelate
- Salumi - Surgelati - Selvaggina
- Alimentari

- Od proizvajalca do potrošnika
- Največja izbira svežega in zamrznjenega mesa
- Delikatese - Zamrznjena živila
- Divjačina
- Jestvine

CIVIDALE - ČEDAD
P.zza al Gallo, 2 - Tel. (0432) 733224

CARNIMARKET SECONTOPIÙ



Minimatajur

Narljeuša roža
(slovienska pravca)

V starih - starih cajtah je živeu nicki Kraj. An dan mu je paršlo tu pamet zagnat voz



sojga kraljestva vse te stare judi, ki nieso mogli vič dielat. Vsi so nardil, kar je kuazu Kraj od strahu, de jih kondana na smart. Samuo adan puob — Petar mu je bluo ime — nie bugu, zak je imeu zlo rad sojga starega tat an, naj bo kar bo, ga nie zagnu od hiše.

An kar krajovi sudadi so paršli gledat po vaseh, Petar je skriu oči če v dvor ta pod adan velik sod an mu je nosu kruh, kar je biu lačan. Kraj je imeu adno hči strašnuo lepo, ma nie imeu obednega puoba. An kraljestvo, kamu bi mu pustit po soji smarti? Takuo Kraj je jau:

— Jo dan te narbuj pametnemu puobu od mojga kraljestva.

Je poklicu vse puobe an jin je jau:

— Jutre pridita tle pred

muoj grad že pried ku sonce vstane. Jest čen viedet, duo od vas zagleda te parvi sonce vstajat.

Ta doma Petar je poviedu vse oči an ga je uprašu naj mu pomaga.

— Dragi muoj sin, — je jau stari očja, — tuole nie takuo teškuo za nardit. Jutre



bojo vsi gledal na tist kraj, kjer sonce vstaja. Ti pa obarnise na drugo stran an gledi pruo te narbuj vesokemu bregu. Sonce se na še parkaže ta na orizonte, ki že njega luč bo svetila na varh brega. Takuo ti zagledaš pried ku vsi te drugi, de sonce vstaja.

Takuo, ki je stari očja poviedu, takuo je napravu Petar. Drugi dan so se zbral vsi puobi pred Krajan an so začel gledat z vsiemi očmi na stran, kjer sonce vstaja. Takuo so močnuo gledal brez magnit, de so jin suze tekle od oči.

Petar pa je sedeu ta na ka-

mane s harbatan obarnjenin an gledu na varh te narbuj vesokega brega.

Vsi so ga imiel za norca, ma kar je zagledu, de se je arszvetiu varh te narbuj vesokega brega, je zaveku:

— Kraj, sonce vstaja!

Kraj se je začudu za pamet telega puoba an ga je pohvalu. Antada je dau puoban še drugo rieč za nardit:

— Jutre pridita vsi tle ne obu ti ne bos i.

Kaj napravijo naši puobi, de na bojo ne obu ti ne bos i? Vam povie drugi krat

Mjuta Povasnica

V Italiji žive an Hrovatje

En dan med njimi v vasi Kruč

Iz kraja Termoli, no majhano mestece u sriednji Italiji na obali Jadranskega muorja, ki je vič al manj takuo dol ko Rim, se u malo vič ku pu ure (35 km) pride u vas Acquaviva Collecroce. Zadnji kos cieste, zadost starne, pelje mimo zelenih njiv an senožetih. Puolje, ki je obdielano, je položno, kar pride reč, de kimetje lahko dielajo tud s traktorji an drugimi makinami.

Ko prideš u vas narpiet zagledaš na zid parbito tablo, kjer je napisano «Dobrodošli v Kruč». Se nie nič za čudvat, saj živijo tle u telih krajih Hrvatje, ki so utekli daj u sriednjo Italijo pred Turki stuolietja nazaj. Donas od tiste skupine Hrovatov — bili so vsi kimetje an so se tarduo daržal njih navad, njih jezika an kulture — je ostalo malo vič ku tri taužent ljudi. Žive u kamunah S. Felice — Štiflič po domače, Montemitro — Mundimitar an Acquaviva Collecroce — Kruč an še u kaki vasi blizu.

Ker smo jih šli obiskat sred marča smo se vičkrat čudval pa ne samuo za-

Hrovatje iz dežele Molise so nas prulepuo spariel. Narpiet u občinski dvorani, kjer je u imenu občine spreguoril asesor Giovanni Papiccio in potle pa u prostorih šuole.



Naš obisk bi se muoru pru za pru začel z ogledom stare cierkve, ki je bla zaidana u 16. stoletju, pa smo muorli počakat. «Najta nam zamiert, ma imamo pogreb — so nam jal — an včera smo miel pa drugega». Takuo hrvaška skupnost počasi umiera.

U vasi Kruč živi donas parbližno taužent ljudi. Narmanj en taužent pa jih je muorlo emigrat u Avstralijo zaradi mizerije, revščine. U vasi je ostalo narvič starejših ljudi. Zatu, kuk so nam poviedal ta na kamune, seda bojo zidal pru ta na sred vasi an «ricovero», dom za ostarele. Ciejo pa takega, de bo u parvi varsti kulturno središče, kjer bi organizal razne prireditve. Takuo de stari ljudje, ki se na morejo pomagat an bojo noter živieli na bojo ločeni od življenja vasi; tisti pa, ki so šele dobri ostanejo doma an bojo tja hodil samuo ker bojo miel potrebo.

Ko smo se ogledali mestece so nas peljal v šuole, kjer je bluo puno ljudi an posebno mladih. Tam je bila fotografška razstava. Stare fotografije — pod njim so bli napisali po talijansko an po hrvaško — so kazale, kakuo so živiel Hrovatje na začetku telega stuolietja, ker so bli njih poklici, kake so ble njih noše, njih navade an takuo naprie-

ji. Le u tisti sali so ble na zidu obješne brisauke, tavaljuč an drugo blaguo zlo fino an puno puno uriedno. Vse so nardile gospodinje na zlo starih an okornih statvah (telaio), kuk nam je pokazala na žena iz vasi. Poviedala nam je, de takuo so čeče same parpravle balo an de tala obrt je šele donas živa. Radi bi jo oživiel an takuo dal dielo mladim doma, de bi na muorli iti drugam, po sviete, za se preživiet.

Ponudli so nam domače vino an njih tipično slaščico, ki jo kličejo «kolač». Je pravi kolač naret s sladkim testam an napunjen s figami.

Otroc, ki hodijo u šuole medie so nam potle pokazal njih stare plesi, ki so tipični hrvaški: začel so s kolom. Čeglih niemajo prave folklorne skupine an plešejo otroc od šuole, tuo se pravi de se pogost menjano, so pru lepuo zablesal. Močnuo pa nas je ganilo, ker so začel piet po hrvaško njih stare piesmi: adne so jih parnesli za sabo, ker so utekli Turkam, druge so jih pa zložli, ker so paršli u nove kraje. Tele so posebno žalostne an pričajo, kuo so se težkuo parvadli na nuov duom. Ganile an pretresle so nas tele piesmi an zatu, ki je težkuo poštudierat, de so njih tradicije tarkaj liet ostale žive an še posebno se čudno zdi čut hrvaški dialekt pru ta na sred Italije.

Tala skupnost, kuk smo že poviedal, ki je bla puno puno rievna an ki počasi umiera pa se je začela zadnje lieta



spet borit za ohranit nje kulturo an nje jezik. Že lieta 1976 je kamun u Kruču uprašal, de bi u sriednji šuoli začel učit an hrvaški jezik an de bi po deželnih oddajah radia bile trasmisioni tud po hrvaško an po albansko (tala je druga manjšina, ki živi u deželi Molise). Sama dežela je tiela napravil en leč za ohranit kulturo telih manjšin, za de se na zgubijo. Vlada u Rimu pa ni telega spariela, ker tardi, de je nje «competenza» nardit tak leč. Zatu tud Hrovat v Molise težkuo čakajo na tist leč, ki seda ga parpravljajo u rimskem parlamentu.

An kamun je začeu skarbiet za Hrovate. Iz Jugoslavije, pru za pru iz Hrvaške, je paršu duhovnik. Za njim so paršle an dve mundje, adna skarbi za kulturno središče an biblioteko, ta druga za tiste stare, ki so sami an bouni do-

ma. Gobie pa plačjava kamun. Sama Cierkev an škof pa gledajo se povezat s hrvaško Cierkvijo.

Volja, de se ohrani hrvaška kultura u Kruču an u drugih krajih, pa je še narbuj živa med mladimi, med tistimi, ki so šli študiat uon an so se nazaj varnil. Že vič liet hodijo na seminar hrvaškega jezika u Cerkvenico al pa u druge kraje Hrvaške mladi študent sriednjih šuol an univerze.

Začeu je spet izhajaj dvojezični list «Naš jezik», ki ga parpravja kulturno društvo Naš grad, ki želi ohranit an oživiet tisto kulturno bogastvo, ki ga Hrvatje u Italiji imajo ma an povezat med sabo tiste ki so ostal doma an tiste ki so muorli iti u sviet.

Takuo ki videta, tala manjšina je zlo drugač od naše ne smuo zaradi tistega, ki ima ma tud zarad tistega ki upraša. Vsedno pa bi se splečalo iti dol an jo od blizu pogledat an spoznat. Če kakega zanima, poveimo de taka liepa parložnost bi bila sada na začetku maja, ko parpravljajo u Kruču «Hrvaški maj».

Pervega maja bojo miel sprevod, «corteo» u nošah, plesala an piela bo njih folklorna skupina Naš grad. 4. maja bo srečanje med Hrvati an Albanci, ki tam žive, da bi ustanovil eno skupno deželno ustanovo, ki bi zastopala an branila njih interese. Takrat bojo tud premiacioni deželnega konkurša hrvaške an albanske poezije domačih avtorjev. 7. an 8. maja imajo pa senjam. Po maši an precesiji bo kulturna prireditve, u torak bo plesala na folklorna skupina iz Hrvaške, v sriedo pa domača iz Kruča. Bojo na ogled tudi razstava o kumetuškem življenju an fotografška razstava.



radi tiste table na začetku vasi. Bile so tud druge, recimo na mesnicah. Narbuj pa se nam je zdielo lepuo an pametno — še posebno ko smo pomislili, kake polemike bi ratalo tle par nas, če bi kajšan kiek takega uprašal an kuo bi se hitro ušafal tisti, ki bi začeu pobierat podpise pruo — ker smo prebral tablo nad kamunam. Napisano je bluo po hrvaško an po italijansko Kancelarija - Municipio.



novi matajur

*Voščijo vesele
velikonočne praznike*

Augurano buona Pasqua

BENECO 

CEMUR - S. LEONARDO / SV. LENART

Vam želi
Vesele velikonočne praznike

Vi augura
Buona Pasqua



hobles SPA
produzione serramenti in legno su misura

33049 S. Pietro al Nat. - Speter - Udine - Italy

Zona industriale - Tel. 0432/727286

Augura buone feste alla gentile clientela

Želi vesele praznike cenjenim strankam

VEPLAS S.p.A.

San Pietro al Natisone - UD

Augura buone feste
Želi vesele praznike



Bruno Totolo
augura buone feste
a tutti i suoi clienti

Bruno Totolo vošči vesele
praznike vsem svojim klientom

Tel. 732446

Tip-Tap
CALZATURE PER GIOVANI

CIVIDALE - Largo Boiani

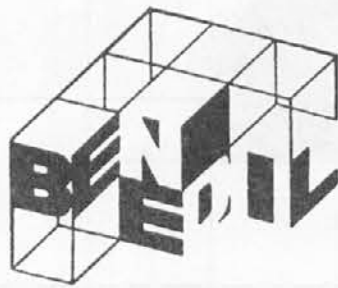


FILI PICCOLI

Ferramenta - Casalinghi - Utensileria - Legnami
Elettrodomestici - Materiale elettrico - Colori

Železnina - Gospodinjski artikli - Orodje - Les
Električni gospodinjski aparati - Električni material - Barve

CIVIDALE - ČEDAD - Via Mazzini, 17
Tel. (0432) 731018



BENEDIL S.p.A.
IMPRESA COSTRUZIONI EDILI

ČEDAD - CIVIDALE

Via Manzoni 14 - Tel. (0432) 732019 / 730614

Costruzione e vendita:

Alloggi di edilizia convenzionata con mutuo agevolato regionale S. Pietro al Natisone - Cividale

Case a schiera - S. Pietro al Natisone

Negozi ed alloggi - Tarcento

V gradnji in v prodaji:

Stanovanja z deželnim posojilom v Špetru in Čedadu

Vrstne hiše v Špetru

Trgovine in stanovanja v Čenti



*Vesele
velikonočne
praznike*

KMEČKA BANKA GORICA
KMEČKO DELAVSKA POSOJILNICA V SOVODNJAH
KMEČKO OBRTNA HRANILNICA V DOBERDOBU
HRANILNICA IN POSOJILNICA NA OPČINAH
KMEČKA IN OBRTNA HRANILNICA IN POSOJILNICA - NABREŽINA
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA d.d. TRST

I risultati

Under 19
Valnatisone-Flaibano 5-1

Giovanissimi
Valnatisone-Gaglianese 2-0

Esordienti
Serenissima-Valnatisone 0-2

Pulcini (amichevole)
Moimacco-Valnatisone 1-3

LE CLASSIFICHE

1ª Categoria

Centro del Mobile 33; Spilimbergo 31; Cividalese 28; Flumignano 26; Maianese 23; Pro Tolmezzo, Valnatisone 22; Julia, Azzanese 21; Maniago, Codroipo 20; Olimpia 19; Chions, Bressa 18; Bannia 15; Sangiovese 13.
+ Flumignano, Pro Tolmezzo una partita in meno.

2ª Categoria

Tavagnaflet 33; Torreanese, Sangiorgina Udine 28; Dolegnano, Corno 27; Natisone 26; Gaglianese 25; Stella Azzurra 24; Azzurra 22; Pozzuolo 21; Reanese, Audace 18; Buttrio 17; Savognese 16 Aurora Remanzacco, Real Udine 11.

3ª Categoria

Lauzacco 31; Faedese 30; Serenissima 29; Paviese 28; Linea Zeta 27; Forti & Liberi 26; Savorgnanese 24; Nimis 21; Rangers, Bearzi 19; Pulfero 17; Chiavrivis, San Gottardo 8, Togliano 7.

Under 19

Caporiacco 32; Percoto 31; Sangiorgina 29; Cividalese 28; Virtus Tolmezzo 27; Julia 24; Passons 22; Ancona Udine, Valnatisone 20; Ciconico 18; Buiese 16; Maianese 14; Stella Azzurra 12; Flaibano 5.

Ciconico, Ancona, Sangiorgina Udine, Virtus Tolmezzo una partita in meno; Passons 2 in meno.

Giovanissimi

Manzanese 25; Percoto 23; Valnatisone 21; Serenissima Pradamano 18; Azzurra Premariacco 15; Cividalese 12; Buttrio 10; Gaglianese 8; Linea Zeta, Faedese 4.

Tuttocalcio

Gaglianese, Faedese 1 partita in meno; cividalese 2 partite in meno.

Esordienti

Linea Zeta 18; Manzanese 17; Cividalese 14; Valnatisone 11; Azzurra, Gaglianese, Serenissima 10; Percoto, Buttrio 8; Stella Azzurra 4; Aurora 2.

Under 19: una cinquina al fanalino di coda

Certamente gli arbitri che capitano alla Valnatisone interpretano il regolamento in modo alquanto personale. Anche la giacchetta nera di oggi ne ha combinate di cotte e di crude. Sarà un

caso, ma purtroppo è realtà: la rete ospite è stata un regalo pasquale in quanto ben cinque giocatori si sono trovati in netta posizione di fuorigioco. Nonostante sia stata ben individuata la loro posizione irregolare è stata fatta continuare l'azione che si è tramutata in gol. Figuriamoci la reazione della panchina sanpietrina e del pubblico! Alla fine Miani & Caffi hanno avuto da rilasciare questa significativa frase: «I migliori li mandano a noi».

A buon intenditore poche parole. La gara è stata veloce e dopo due minuti, su calcio d'angolo, perentorio stacco di testa di Giuliano Miani e palla nel sacco. Gli ospiti hanno la possibilità di paraggiare per fallo di mano in area di Mlinz rigore che gli ospiti calciano a lato. Raddoppio di Barbiani che conclude un bel triangolo superando il portiere in uscita disperata. Quindi il fattaccio di cui sopra e gli ospiti riducono le distanze. Nella ripresa Coren con un tiro cross sorprende il portiere avversario fuori dai pali e sigla la rete della sicurezza. Quindi un palo degli ospiti e l'uno-due di Barbiani-Miani che sancisce la vittoria indiscutibile dei ragazzi di Miani. Domenica riposo pasquale.

Doppietta di Liberale e Gaglianese KO. Quante reti sprecate dai giovanissimi.

Poteva essere una goleada, invece è finita con il risultato più classico, 2-0, con la seconda doppietta consecutiva del "bomber" Carlo Liberale. La squadra di Vida per tutta la gara ha attaccato costringendo sulla difensiva i malcapitati gaglianesi che non hanno potuto fare altro riuscendo a mantenere il passivo accettabile per la mancanza di concentrazione degli azzurri. **Sabato riposo prima delle due trasferte consecutive di Percoto e Cividale.**

Bella impresa degli Esordienti che espugnano Pradamano.

Grossa prestazione degli Esordienti dopo la ripresa del campionato che oggi li vedeva ospiti a Pradamano. Con due reti di Vogrig Simone hanno battuto i

giallo-rossi padroni di casa. Un risultato legittimo che premia la generosità dei ragazzi di Miani che, seppure incompleti, hanno disputato un incontro tatticamente perfetto colpendo in contropiede con Vogrig Simone, Clavora (troppo timoroso) e Zuiz; a centrocampo la bella prova di Scuderin, Obit e Dorbolò Emiliano. In difesa hanno giganteggiato Marinig, Birtig e Onesti, con Scuderin Mauro impeccabile nei suoi interventi. **Dopo la pausa pasquale, sabato 13 a S. Pietro sarà ospite il Buttrio di Franco Gervasio.**

Torneo Notturmo di Calcio: a Buttrio anche la Valnatisone

È stato presentato venerdì 29 marzo a Buttrio alle autorità e alla stampa, il 2° Torneo notturmo di calcio trofeo «Fiera dei Vini». Nella categoria Giovanissimi del Girone «B» fanno parte Donatello, Valnatisone, Percoto, Manzanese. L'avventura per i ragazzi di Moreale & Vida inizierà martedì 16 aprile con l'incontro Percoto-Valnatisone. Il 18 ci sarà la partita Valnatisone-Donatello. Per finire le eliminatorie del 30 aprile l'incontro con la Manzanese dell'amico Bernard. Gli organizzatori, con il factotum Franco Gervasio, non potevano compilare un girone proibitivo per gli azzurri. L'anno scorso la Valnatisone, sorprendendo tutti, si era qualificata per le semifinali nelle quali pur comportandosi degnamente veniva punita dalle decisioni assurde del sig. Mossenta. Quest'anno i ragazzi daranno battaglia a tutte le antagoniste non avendo nulla da perdere, ma tutto da guadagnare. Saranno di fronte i migliori giocatori della provincia di Udine e la compagine Regionale del Donatello (vincitrice della passata edizione) favorita in quanto nelle sue file militano giocatori che disputano il campionato Regionale, mentre le altre fanno parte di quello provinciale. Ma il gioco del calcio spesso fa le sue vittime illustri. Auguriamo agli azzurri di qualificarsi per le semifinali.

Le gare avranno inizio alle ore 21.15.

VENERDÌ 5 APRILE ALLE ORE 16.00 A S. PIETRO L'INCONTRO TRA LE RAPPRESENTATIVE DEL CAMPIONATO INTERREGIONALE LAZIO/UMBRIA - CAMPANIA/PUGLIA.

TROFEO



I MARCATORI

21 reti: Liberale Carlo (Valnatisone)
12 reti: Servidio Gianfranco (Pulfero); Miano Massimo (Valnatisone)
11 reti: Rot Žarko (Savognese); Miani Giuliano (Valnatisone).
9 reti: Vertucci Emilio (Savognese).
8 reti: Geretti Luca (Valnatisone).
7 reti: Barbiani Cristiano (Valnatisone).
6 reti: Urli Luca, Vogrig Simone (Valnatisone); Paravan Alberto (Audace).
5 reti: Vosca Lauro (Valnatisone).
4 reti: Zuiz Andrea (Valnatisone).
3 reti: Lombardi Antonello, Cosson Gianni (Pulfero); Cernoia Claudio (Savognese); Vogrig Bruno, Stulin Adriano (Audace).
2 reti: Osnach Lorenzo, Coren Adriano, Mlinz Flavio, Specogna Roberto, Birtig Roberto, Costaperaria Guido (Valnatisone); Szklarz Federico, Periovizza Bruno (Savognese); Comugnaro Antonio (Audace); Busolini Vanni (Pulfero).
1 rete: Jussig Ezio, Maiolino Mario, Jussa Mario, Manzini Gabriele (Pulfero); Buonaserà Corrado, Tomasetig Pio, Marseu Paolo, Oviszsch Vanni, Chiatic Valer (Audace); Balus Valentino, Stulin Gianfranco (Savognese); Trusnach Gabriele, Dugaro Antonio, Terlicher Federico, Petricig Diego, Mauri Moreno, Specogna Daniele, Chiatic Flavio, Coceano Francesco, Secli Roberto, Massera Dante, Floreancig Antonio (Valnatisone).

MIGLIORE DIFESA

8 reti: Giovanissimi Valnatisone
11 reti: Esordienti Valnatisone.
28 reti: Under 19 Valnatisone.
30 reti: A.S. Pulfero.
31 reti: G.S.L. Audace
35 reti: A.S. Savognese, U.S. Valnatisone

«La Medicina e lo Sport»: questo è il tema che la sezione ADO di S. Pietro al Natisone ha scelto per il periodico incontro con gli iscritti e la popolazione.

È un binomio che non desta più alcun stupore, nemmeno tra i profani, tanta è stata nei mass media la risonanza di imprese sportive eccezionali ottenute, come il record dell'ora di Moser, grazie all'apporto determinante della scienza medica. L'indisponibilità della sala consiliare di S. Pietro, sede tradizionale e collaudata di riunioni di ogni tipo, ha determinato il dirottamento dell'incontro nella scuola media di S. Leonardo che si è dimostrata del tutto idonea ad accogliere il folto pubblico di sportivi e non, che si sono dati colà appuntamento il 29 marzo attivati dall'indubbio interesse dell'argomento e della presenza di un oratore qualificato come il prof. Fabiano Pinat, medico dell'Australian basket. Altrettanto qualificati e noti negli ambienti sportivi i personaggi che hanno fatto corona al relatore: il prof. Cescutti, direttore sportivo dell'Australian, il cestista Cagnasso e il nostro Paolo Miano (ci perdoni Paolo l'aggettivo possessivo, ma in lui non possiamo non vedere il portabandiera e l'emblema di tutto lo sport delle Valli).

Il presidente della sezione ADO di S. Pietro, Walter Bevilacqua, ha dato inizio ai lavori cedendo la parola al sindaco di S. Leonardo, Renato Simaz. Successivamente è intervenuto il dott. Pittin in rappresentanza del Consiglio provinciale dell'ADO, che ha ribadito l'utilità dei meeting organizzati dall'Associazione Donatori Organi, non solo per diffondere la mentalità della donazione, ma anche per fare opera di edu-



Il presidente della sezione ADO, Bevilacqua, con a fianco Paolo Miano e il giocatore dell'Australian Luigi Cagnasso, durante la conferenza di S. Leonardo

cazione sanitaria nel quadro della prevenzione medica. La pratica sportiva — ha concluso Pittin — non è esente da rischi ed è doveroso che quanti vi si dedicano ne siano a conoscenza perché lo sport diventi fonte di esclusivo benessere.

È stata quindi la volta del prof. Pinat che ha illustrato il ruolo del medico dello sport, una figura emergente, entrata di prepotenza sulla scena ad

esercitare una funzione determinante nella preparazione degli atleti. Il primo nome che viene alla mente è quello del prof. Conconi, uno degli artefici degli exploits di Moser. Ma la grande massa dei medici sportivi, quelli che non raggiungono le prime pagine dei giornali, svolge un lavoro più oscuro, ma non per questo meno importante. Egli infatti ricorda la figura del medico di famiglia (troppo spesso considerato di se-

rie B!) che pur non arrivando alla celebrità in uno dei numerosissimi settori della medicina, tuttavia la domina nella sua interezza. Il medico dello sport non solo cura negli atleti gli svariati malanni comuni a tutti i mortali (l'influenza, la gastrite, l'ansia, ecc.) ma possiede una preparazione specifica benché non profondissima, in campo traumatologico, ortopedico, fisiologico, psicologico, dietologico e così via.

È il primo ad intervenire dai bordi del campo in caso di incidente, è lui che coadiuva l'allenatore nella ricerca della periodizzazione ottimale degli allenamenti e nel consigliare la dieta più adatta. Ma non dobbiamo circoscrivere la nostra attenzione al giocatore professionista, vi è anche una marea di sportivi dilettanti che certamente sono i più bisognosi dei consigli del medico. Il fenomeno dello sport di massa, lo devolve in se, desta qualche preoccupazione nel medico perché talvolta fonte di danni più seri di quelli che vuol evitare. Basti pensare ai casi morte improvvisa nei marciatori (o joggers, se vogliamo usare una parola più alla moda): molti potrebbero essere scongiurati se ci si rivolgesse più frequentemente al medico sportivo, specialmente dopo i 30 anni, quando al proprio organismo si chiede più di quanto possa dare.

Il prof. Pinat, concludendo la sua brillante esposizione, ha quindi indivi-

duato il dott. Cudicio ad intervenire nella discussione. Il medico di S. Pietro, prossimo al diploma di specialista in medicina dello sport, ha richiamato l'attenzione sulla delicata posizione del medico di grosse società, dove la tutela dell'atleta talvolta viene a cozzare con gli interessi delle società stesse. Valga per tutti l'esempio di Zico, mandato in campo troppo precipitosamente, con conseguenze nefaste per l'atleta e la squadra.

Il prof. Cescutti chiamato in causa come allenatore, ha ribadito il ruolo insostituibile del medico nella società sportiva, ricordando i guasti patiti nel suo passato di cestista, quando altre persone (allenatore, massaggiatore, ecc.) si calavano nei panni del medico.

Cagnasso e Miano hanno dichiarato, dal canto loro, di vedere nel medico soprattutto un amico e un confidente, dei cui consigli va tenuto grande conto.

In chiusura della serata il presidente Bevilacqua ha presentato i fiduciari che fungono da punto di riferimento per le costituite sezioni dei Comuni di Grimaldo, San Leonardo e Pulfero. Sono, Chiuch Bruno di Crostù, Domenis Bruno di Pulfero e Ruttar Roberto di Clodig. Quanti volessero informazioni o intendessero iscriversi all'ADO si possono rivolgere a loro.

Grande è stata la soddisfazione dei consiglieri ADO di S. Pietro per la buona riuscita della serata che premia i loro sforzi. La sede, sita presso il poliambulatorio di S. Pietro, è aperta al pubblico ogni mercoledì dalle ore 18 alle 19. Tutti possono iscriversi all'ADO, senza limiti di età e non è richiesto alcun certificato di buona salute.

E.C.

Grassi Sport

Augura Buone Feste a tutti i suoi clienti
Zeli veselo praznike vsem svojim klientom

CIVIDALE - Corso Mazzini, 14 - Tel. 731507

SALONE
"CARLA E AMEDEA"
Parrucchiere per uomo e donna

Cividale - P.zza Dante 4 - Tel. 731317

novi matajur

Na zabimo se na Pawago

Takole so dal ime kulturnemu programu, ki je biu v nediejo 24. marca v palestri na Liesah. Napravla ga je Lieška fara za praznovat senjam Svetega Juožofa. Ka je Pawaga?

Kar je don Rino umaru, don Azeglio an tisti od Rečana, ma podpuoro so udobil od vsieh judi, so pomisnili, de narbuj pametno je bluo narest kieki konkretnega za počastit njega spomin an takuo so odločil zbrat nomalo sudu an narest no hiško tistim judem takuo potriebnim, ki so v Afriki.

Za vebat vasico an vse organizat je dau no roko padre Emilio Chiuich iz Doljenjanega. Odločil so se za Pawago, kier je kot misionar padre Franco. Puno sudu je paršlo blizu an takuo miesca vošta od dvie liet od tuod don Azeglio an na skupina mladih iz naših dolin so šli daj dol an začel zidat hiško. Od tekrat se je nardilo nieko sorto «gemellaggio» s tisto vasico an don Azeglio pošija dol vse kar lahko zbere an kar teli judje narbuj potrebujejo.

Lan je napravu liep senjam za Svet Valentin an pokazu s filmam kar je že nareto dole an kuo žive tisti judje, da jih buj spoznamo. An lietos, pa praznik Svetega Juožofa.

Parvo so pokazal an filmat go mez Giapon, potle je don Azeglio preguorriu an par besied. Natuo so se parkazale na palku Federica Loszach, Margherita Trusgnach, Marinella Pauletig go mez Seuca, Carla Loszach go mez Tapoluovega an Franco Cernotta doz Kosce an zapiel an par piesmi. Takuo lepuo so jih zapiel, de vic ku kajšnemu je šla mraščalca go po žuote. Med no piesmjo an drugo je Marina Vogrig goz Hlocja prebrala nekaj poeziji an poviedala tud namien telega dneva.

«...donas cjemo mislit na tele dan, ku na an dan ljubezni, za mier za vse, takuo smo zbral nomalo piesmi an poe-

ziji, ker mislemo, de tele so zaries te prave reči, ki nam morejo dat an sviet, kier vsi bomo imiel naše pravice, an sviet jubezni». Tud Marina je dobila puno aplauzu.

Grede, ki so na palku piel, so v sali predajal biljete za loterijo (sud, ki so bli pobrani, puojdejo vsi v Pawago). Šenke za loterijo so dal judje goz Hlocja an zatuo se jim muormo pru lepuo zahvalit. Kar od Francove kitare je zauzonila zadnja nota, Aldo Clodig, mala Cristina Bergnach an Giacomo Canalaz goz Hlocja (oni dva so zbral malomanj vse šenke, zatuo jih muormo posebno pohvalit) so začel loterijo.

Na koncu pa je nastopilo Beneško gledališče s komedijo «Vič ti na poviem», ki je napisu Aldo Clodig an, ki je bla že predstavjena na 8. marec v Skrutovem.

Lahko diemo, de smo vsi kupe pasal an liep popudan an morebit le grede nardil kieki dobrega za tiste judi, ki so nomalo buj nasrečni ku mi.

Senjam beneške piesmi

An lietos kulturno društvo Rečan parpravja Senjam beneške piesmi, ki bo že XII. Ko lan bo trajal tri dni an bo parve dni junija. Tisti, ki bi radi sodeloval z novimi beneškimi piesmi an muziko, naj se obrnejo na društvo narbuj pozno do 20. aprila, al pa če želijo kake pojasnila lahko pokličejo tudi na tel. številko 731190.

DREKA



30. novemberja lanskega lieta je v Rimu umarila Maria Bledig goz Trušnjega. Maria se je rodila lieta 1893 an tela fotografija je bla posneta luja lanskega lieta, kar je dopunla 91 liet. Kar je miela 20 liet Maria je šla v Rim služit v nieko družino an le v tisti je ostala dokier nie umarila. Puno so jo imiel radi, za nje nie bla «dikla», pač pa prava «nona».

Mario se jo na bojo spominjal samuo družina, žlahta ma tudi nie parjatelj v Rime.

Na drugi fotografiji videmo nje kunjado, Matilde Trusgnach - Vinjudina goz Trušnjega. Fotografal so jo tisti dan, ki je praznovala svoj 87. rojstni dan. Pogledita kua se lepuo darži! Družina, parjatelj an tudi mi ji voščimo še puno liet veselega an zdravega življenja.



GRMEK

Skale

Po dolgem tarpljenju je umaru v čedajskem špitalu Evaristo Jurman - Tonihov po domače. Imeu je 78 ljet. Rajnik Evaristo je biu prav žtev (vittima) tele naše hude, zadnje zime. Živeu je sam in mraz ga je dohiteu skuoze vrata in špranje zidu do nezakurjenega ognjišča, nezagrijete hiše. Kadar so ga peljali u špitalu, je biu že pu zmarznen. Odrezali so mu noge, pa s tem mu njeso rešili življenja.

Bilo mu je samuo podaljšano tarpljenje, ki ga je na koncu parpejalo u smart.

Evaristova smart je tragedija puno zapuščenih ljudi po naših dolinah. Z njega smartjo bo zaprta še adna hiša u garmiškim komunu, saj je biu zadnja živa duša Tonihove družine u Skalah.

Njega pogreb je biu pri Svetem Što-blanku u soboto 23. marca.

SOVODNJE



Mašera

V čedajskem špitalu je umaru Giovanni Cucovaz iz naše vasi. Giovanni je biu šele mlad mož, saj je imeu samuo 61 liet. V žalost je pustu sinove, hčera, brata, sestro an puno žlahte an parjatelj. Njega pogreb je biu go par Mašer v nediejo 17. marca.

Kada greš lahko guorit s šindakam

Sriednje - torak 18-20, sabota 9-12.
Dreka - torak 10-12, sabota 10-12.
Garmak - sabota 11-12.30.
Sv. Lienart - petak 9-12, sabota 10-12.

Savodnje - sabota od 10. napri.
Špietar - Srieda 9.30-12, petak 16-18.

Podbonesec - vsak dan 10-12; v saboto ga ni.

Prapotno - torak - petak od 11. napri.

Tipana - srieda - sabota 10-12.

Bardo - torak 10-12.
Rezija - pandiejak, srieda, petak od 10. napri.

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago «guardia medica», ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an u saboto od 2. popudan do 8. zjutra od panjdiejka

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 730791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Consultorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sanitaria: I. Chiuch
U pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak od 12. do 14. ure.

Ass. Sociale: D. Lizzero
U torak od 11. do 15. ure
U pandiejak, sriedo, četartak an petak od 8.30. do 10. ure.

Ginecologia: Dr. Casco
U torak od 12.30 do 14.30 ure.
(Tudi pap test).

Pediatra: Dr. Gelsomini
U četartak od 11. do 12. ure.

Psicologo: Dr. Bolzon
U torak od 11. do 16. ure.

Ufficiale Sanitario dott. Luigino Vidotto

San Leonardo:
mercoledì 12.30-13.30 — venerdì 10.00-11.00

San Pietro al Nat.:
lunedì, martedì, mercoledì, giovedì, venerdì, sabato 9.00-10.00.

Savogna:
mercoledì 10-12.

Grimacco:
lunedì 10.30-12.30.

Stregna:
martedì 10.30-12.30.

Drenchia:
giovedì 10.30-12.30.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, u pandiejak od 11. do 13 ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, u pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, u četartak od 11. do 12. ure.

Vsak torak an četartak od 9. do 13.30 so odpartit tudi uficihi poliambulatorja.

Dežurne lekarne Farmacie di turno

Od 6. do 12. aprila

Špeter tel. 727023
Čedad (Minisini) tel. 731175
Corno di Rosazzo tel. 759057

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano «urgente».

Dost jih je an dost služijo?

Lansko lieto so publikal u Rimu podatke o številu ljudi, ki delajo v javni upravi, tisti ki služijo v «Amministrazione pubblica». Lansko lieto je delalo na tem sektorju 2.274.605 ljudi. Od teh jih dela največ na šolskem področju (istruzione pubblica): kar 928 taužent. U vojski in policiji dela 328 taužent ljudi, sodnikov imamo 7.840 in so narbuojš plačjani (zatuo tudi takuo lepuo funciona naša pravica, ur. op.).

Največjo plačjo ima redni sodnik, denimo, predsednik Kasacijskega sodišča (presidente della Corte di Cassazione). Če mu odvzamemo 7 milijonov lir, ki jih parjema na leto za družinsko doklado (contingenza) in ki ne veljajo za penzion, zaštejemo na koncu leta, da mu je šlo u gajufo 36 milijonov lir. Če pa mu spet doštejemo 7 milijonov lir kontingence, potle znaša njega letni zaslužek 43 milijonov lir. Imamo drugih šest sodnikov, ki zaslužijo 33 milijonov lir na leto, brez kontingence.

Za temi visokimi sodniki so po plači na narbuojšem mestu «civilisti» — fun-

PIŠE PETAR MATAJURAC

zionari ministrstev. Ti so direktori, ki parjemajo 27 milijonov lir na leto. Teh direktorju je 130. Ministrstvo za kmetijstvo (Ministero dell'Agricoltura) jih ima 90, za industrijo 3 in ministrstvo za zdravstvo (Sanità) pa 37.

Kadar sem prebrau tele številke, tele numerje, mi je paršlo hitro na miseu, tiste, kar uečejo eksperti po italijanskih trgih in pišejo po giornalih: «L'agricoltura è oggi in Italia la grande malata» (kmetijstvo je donas u Italiji veliki bunik).

Če ni tavžent hudičju, da muora bit

takuo! Kakuo pa bi bluo, če bi ministrstvo imelo, namest 90, samuo 3 direktorje? Morebit, da bi takuo kmetijstvo ozdravilo?

Vsi smo zdravi tudi zavojo tega, ker imamo na ministrstvu za zdravje 37 direktorju.

Buogvar zmanjšat njih številu, posebno pa ne u zimskem cajtu, kadar nas vse gripa (influenza) lovi!

Nu, naj bo takuo al drugače, Petar Matajurac pozdravja tudi direktorje od Ministrstva za zdravje.

Stric, nečak in ribe

Stric je pelju za sabo triletnega nečaka, ko je šu lovit ribe u Nadižo. Otrok mu je postavju puno vprašanj, zaki, zakaj in kako. Stric je biu že naveličan odgovarjat, zatuo mu je na zadnjo vprašanje jezno odgovorju.

Vprašanje pa se je glasilo: «Stlic (stric), zaki libe (ribe) ne govore?». «Če bi biu ti pod vodo, bi tudi ti ne govoriu!» se je glasju stricev odgovor.

Tardu mesuo

U znani oštarij u Čedadu sem naleteu na prjatelja iz Petrovega Klanca, ki je nekako jezno jedu za mizo.

«Buoh ti požegni!» sem mu jau in ga pozdravu.

«Ja, kajšan bi mi muoru požegnat, saj mi ne grez iz ust».

«Kaj pa je?» sem ga vprašu.

«Je glih takuo, kot da bi grizu gomo. Sigurno je tuole mesuo od tistega vola, ki je z njega sapo greu Jezusa u Betlehemski štalici!» mi je odgovorju.

Kakuo je čarovnik rokohitrec (prestigiator) odkru Adama

Umaru je znani rokohitrec (prestigiator) in po smarti je šu naravno pred nebeške vrata. Ustavu ga je Sv. Petar in mu povjedu, da ni za nebesa, ker je imeu dol na zemji za norca ljudi, vozu jih je černo za bjelo in bjelo za črno,



kazu jim je, kar ni bluo in skrivu, kar je bluo, namest, da bi molu, djelu dobre djela in skarbeu za zdravje duše.

Kuštan mož je začeu godarnjat in se s Sv. Petrom kregat. Mimo je šu Kristus in ko je slišu prepiranje, kreganje, se je ustavu in parbližu.

«Kaj pa je narobe?» upraša Sv. Petra.

Sv. Petar ga je hitro seznanu o problemu. Vse mu je lepuo povjedu.

«Rjes je, da ni skarbeu za tuo, da bi zaslužu nebesa, dokjer je živeu dol na zemji in ker je biu dol na zemji zmožen (kapac) puno reči, mu mi tle dokažemo, da smo neskončno usmiljeni in dobrotljivi, zatuo mu damo možnost in parložnost, da tle zaslužu nebesa pod pogojem (kondicionam), da nam ušafa Adama, ki ga iščemo že puno ljet in ne moremo odkriti kje je», je jau Kristus.

Rokohitrec (prestigiator) se je veselo spustu po zelenih nebeških senožetah in hostah in ni šlo še mimo dve ure, ko je že parpeju Kristusu in Sv. Petru Adama.

«Al je tele Adam?» je uprašu dva nebeška poglavarja.

«Je, je!» sta hitro odgovorili Kristus in Sv. Petar.

«Radovjedan sem, kakuo, si ga takuo hitro ušafu?» je teu vjedet Kristus.

«Bluo je lahko. Na veliki, široki planji so bli zbrani vsi možje. Mislu sem že, da gledajo kajšno footbalsko igro, pa ni bluo takuo, samuo sprehajali so se. Nekaj čudnega sem zamerku na njih glavah: vsi so imeli roge, samuo adan je biu brez njih! Tele bo Adam, sem pogruntu, šu sem do njega, ga parjeu za roko in vam ga parpeju» je povjedu rokohitrec in jo smuknu u nebesa.

Il dolce tipico delle Valli del Natisone

gubana

DORBOLÒ

S. Pietro al Natisone (UD)
Via Roma, 30/c Italia
Tel. (0432) 727052

L'autentica gubana dal 1973 aderente al Consorzio per la tutela delle Gubane delle Valli del Natisone.

Banca Agricola Gorizia
Kmečka banka Gorica

Ustanovljena leta 1909

GORICA — Korzo Verdi 55 — Tel. 84206/7 - 85383
Telex 460412 AGRBAN